

前言

我們常常說，中華文化博大精深，源遠流長，這其中包括中國的語言和文字。在漢語大家庭裏，粵語是一個有着悠久傳統和豐富特色的地方語種，隨着中原地區大量人口遷移到嶺南，古代中原漢語與南越的地方語言逐漸融合，形成了後來的粵語。粵語一定程度上保留了古代中原漢語的許多發音方式和表達方式，並在嶺南地區生根發芽，延續至今。

除了歷史悠久之外，粵語又因地處沿海，商貿發達而吸收了許多世界各國的元素，為這個古老的語種注入了新的活力。

就像嶺南特色的騎樓建築一樣，粵語既傳統，又新鮮；既中國，又世界。正因如此，粵語的元素極其豐富，有許多獨特的俚語、俗語、歇後語，甚至創新詞彙，而在這些詞語的背後往往有一段有趣的典故。

不過隨着時間推移，一些曾經流行一時的說法已經漸漸被人淡忘；許多依然留在人們口邊的詞彙，大家也已經不知道它的出處，更別說背後的故事了。

而這些詞語和典故，正是構成粵語文化的一個重要部分，失去了這些特色，粵語的獨特風格和吸引力就欠缺了幾分。

為了讓更多朋友能夠了解粵語裏這些文化和知識，我們嘗試用「小故事、插圖、音頻」的形式，為大家將這些散落的珍珠匯聚串聯起來，希望通過閱讀一系列《粵語有段古》，能夠讓大家對粵語有多一分認識，也增添多一分興趣。



目錄

前言

2

哲理篇

- 有風駛盡艋..... 8
- 食得鹹魚抵得渴..... 10
- 同枱食飯，各自修行..... 12
- 行船走馬三分險..... 14
- 無聲狗，咬死人..... 16
- 瘦田冇人耕，耕開冇人爭..... 18
- 刀仔鋸大樹..... 20
- 一本通書讀到老..... 22
- 殺人放火金腰帶，修橋整路冇屍骸..... 24

行為篇

- 冇咁大個頭，唔好戴咁大頂帽..... 26
- 同人唔同命，同遮唔同柄..... 28
- 好眉好貌生沙虱..... 30
- 屋漏偏逢連夜雨，船遲又遇頂頭風..... 32

○ 冇晒符..... 36

○ 驚青..... 38

○ 洗腳唔抹腳——大花灑..... 40

○ 唔聽你支死人笛..... 42

○ 定過抬油——穩陣到極..... 44

○ 菠蘿雞——靠鵝..... 46

○ 把炮和劈炮..... 48

○ 年三十晚謝灶——好做唔做..... 50

○ 床下底破柴——包撞板..... 52

○ 執死雞——好波不如好命..... 54

- 蛇王..... 56
- 春瘟雞..... 58
- 食死貓..... 60
- 有事鍾無艷，無事夏迎春..... 62
- 手指拗出唔拗入..... 64
- 邊有咁大隻蛤乸隨街跳..... 66
- 跪地餵豬乸——睇錢份上..... 68
- 扯貓尾..... 70
- 做慣乞兒懶做官..... 72
- 論盡..... 74
- 大雞唔食細米..... 76
- 新鮮蘿蔔皮..... 78
- 新屎坑，三日香..... 80
- 倒瀉籬蟹——好頭痕..... 82
- 搵手唔成勢..... 84
- 岩嶼..... 86

生活篇

- 抵冷貪瀟湘..... 88
- 過咗海就係神仙..... 90
- 執輸行頭，慘過敗家..... 92
- 包拗頸——唱反調..... 94
- 摸門釘——吃閉門羹..... 96
- 大鑊..... 98
- 老貓燒鬚——太不小心..... 100
- 冇掩雞籠——自出自入..... 102
- 擺烏龍..... 104
- 上屋搬下屋，唔見一籬穀..... 106
- 黃鱔上沙灘——唔死一身潺..... 108
- 踢晒腳——一脚踢..... 110
- 受人二分四，做到嚟晒氣..... 112
- 食穀種..... 114

哲

理

篇

待
人
篇

- 龍床不如狗竇…………… 116
- 兜踎…………… 118
- 未食五月糉，寒衣未入櫥…………… 120
- 塞寶隆…………… 122
- 化骨龍…………… 124
- 太公分豬肉——人人有份…………… 126
- 水靜河飛…………… 128
- 六國大封相——亂七八糟…………… 130
- 反轉豬肚就係屎…………… 132
- 冰人落踏…………… 134
- 剃人眼眉…………… 136
- 三口六面…………… 138
- 外母見女婿，口水嗲嗲滸…………… 140
- 四四六六…………… 142

愛
情
篇

- 卸膊…………… 150
- 黃皮樹鷄哥——唔熟唔食…………… 148
- 怕你怕過米貴…………… 146
- 食人隻車…………… 144
- 耍花槍——打情罵俏…………… 152
- 十月芥菜——起晒心…………… 154
- 捉煲容易箍煲難…………… 156
- 楔灶罉…………… 158
- 密實姑娘假正經…………… 160
- 戩穿石…………… 162
- 千揀萬揀，揀個爛燈盞…………… 164
- 後記…………… 166

邊有咁大隻蛤乸 隨街跳

西

方有一句諺語——「天下沒有免費的午餐」，說的是凡事皆有成本、皆有代價，那些看起來免費的東西其實背後往往隱藏着更高更大的代價。

在粵語裏，這個道理有一個更通俗、更貼地的表達方式——「邊有咁大隻蛤乸隨街跳」。「蛤乸」是青蛙，又稱為田雞，是以往在廣東地區很受歡迎的食材，所以通常看到牠都會變成餐桌上的美食，如果你看到一隻很大的蛤乸在街上活蹦亂跳，那可算是一件很不可思議的事。

而這一句「邊有咁大隻蛤乸隨街跳」，旨在提醒那些以為自己撿到便宜的人，告訴他們世界上沒有那麼好的事，背後恐怕事有蹊蹺。

人往往喜歡貪小便宜，而很多騙局都是利用人性這個弱點來設計，哄人上當。所以看到有便宜的時候，我們一定要提醒自己：「邊有咁大隻蛤乸隨街跳？」

粵語釋義
看起來是免費、便宜的事，背後恐怕事有蹊蹺，警戒人不要貪圖小便宜。



按二維碼聽
有聲故事

倒瀉籬蟹。

好頭痕

粵語釋義

形容某些人做事
手忙腳亂，很狼狽
的樣子。

在

粵語之中，形容亂七八糟、手忙腳亂，有個非常生動的形容詞稱為「倒瀉籬蟹」。

現在大家去買蟹，通常賣家都會提前將蟹網綁妥當，以方便買家攜帶，也避免蟹亂跑。但在以前，賣蟹的人通常都是將活蟹放在一個很大的竹籬裏，方便買家觀察蟹是否生猛，確認購買之後，就將蟹從竹籬取出，再用水草綁好過秤。

因為蟹籠上面有個活動的蓋，如果一旦打翻，蟹就會從籠子裏面跑出來，爬得到處都是，要一隻隻抓回去，

自然就手忙腳亂，十分狼狽。

所以粵語就用「倒瀉籬蟹」來形容手忙腳亂、亂七八糟的情形。另外，「瀉」字在這裏讀成粵語「寫」的音，根據考據，以前「寫」與「瀉」是通假字（通用及借代字），所以在讀音上習慣讀成「倒寫籬蟹」。



按二維碼聽
有聲故事

捌手唔成勢。

在

粵語裏，「捌手唔成勢」的意思原來自戲班，究竟出處如何呢？

平日，粵語裏形容手忙腳亂、不知所措的情況，除了「倒瀉籬蟹」之外，還有一個詞語——「捌手唔成勢」。

「捌」字，在粵語裏有抓起、抓住的意思，而所謂「捌手」，其實是以前戲班的用語，說的是做好手部動作，擺好姿勢的意思。如果一個演員還沒有擺好姿勢，戲已經開演，這個演員就難免手忙腳亂，不知道如何是

好，此所謂「捌手唔成勢」。

在戲台之上，如果自己還未擺好姿勢，對手就已經開演，當然會措手不及，如果演的是武戲對打，分分鐘還會中招。所以這個詞語除了形容手忙腳亂之外，也有措手不及、迅雷不及掩耳的意思。



按二維碼聽
有聲故事

粵語釋義

形容某些人手忙腳亂、措手不及的模樣。

上屋搬下屋，唔見一籮穀。

搬

過家的朋友應該都知道，搬家實在是一件很麻煩的事，要整理收拾、打包、搬遷，十分辛苦。

而且在搬家的過程中，很容易造成損失，例如物件丟失、運輸途中損壞或固定物件拆卸重裝等等，都會造成不同程度的損失。在粵語裏，對這個狀況可以用一句非常地道的俗語來形容——「上屋搬下屋，唔見一籮穀」。

粵語釋義

形容在變動搬運之中，難免會造成不同程度的損失。

以前農村人家搬家也好，搬運倉儲的糧食也好，穀物是最重要的資產。這句話的意思是說，即使從樓上搬到樓下這短距離的簡單搬遷，難免造成一籮穀的損失，

如需要搬遠一點，恐怕損失就更大了。

隨着城市發展，需要搬運穀物的情況漸漸減少，但這句話卻流傳了下來，用來形容在變動之中難免造成的損失，也暗含一動不如一靜的意味。



按二維碼聽
有聲故事

反。轉。豬。肚。就。係。屎。

豬

肚——即是豬大腸，是廣東人餐桌上一道美味的佳餚，不過很多外地的朋友就未必敢嘗試。

豬腸屬排泄系統一部分，表面光滑整潔，但內裏藏有排泄物；所以屠夫在清洗的時候，需要將豬腸的內部翻出來，將內裏的排泄物清理乾淨，才能送到廚房烹調。表面光潔的豬腸一番反轉，就是骯髒的排泄物，對比頗為強烈；所以在粵語裏就用「反轉豬肚就係屎」形容那些忽然翻臉不認人、反目成仇，甚至恩將仇報的情形。

舉個例子，老闆前一天還表揚你工作做得好，今天

忽然「炒你魷魚」，那你就
可以罵他「反轉豬肚就
係屎」。



粵語釋義

形容有些人忽然翻臉不認人、反目成仇，甚至恩將仇報的情形。



按二維碼聽
有聲故事

黃皮樹鵓哥。

唔熟唔食

社

會上有一類人，專門挑與自己關係好、甚至有親戚關係的相熟人士來坑蒙拐騙，這種人在粵語裏稱為——「黃皮樹鵓哥，唔熟唔食」。

黃皮，是廣東地區盛產的水果，一般在荔枝季節之後上市，味道酸中帶甜，富含維他命，果皮及果核可入藥，很受大眾歡迎。不過如果黃皮果實還未成熟，會相當酸苦，味道不佳。

鵓哥（即是八哥），據說很喜歡吃黃皮，每逢黃皮即將成熟的時候，會飛到黃皮樹上覓食。而且鵓哥有

個本事，就是懂得挑選成熟的黃皮果實來吃，那些未成熟的酸苦黃皮是不會碰的，相當精明。

因為鵓哥有此一招，所以粵語裏就用「黃皮樹鵓哥」形容那些喜歡挑熟人來坑騙的人，指責他「唔熟唔食」了。



粵語釋義

形容有些人專挑熟人行騙或加害。



按二維碼聽
有聲故事